

JE DANSE A LA MODE

Comptines du Congo



1 JE DANSE A LA MODE

En français

Elo elo elo elo
Elo elo elo
Elo elo elo elo
Elo elo elo

Je danse à la mode
Ma mode préférée
Oui je danse à la mode
La mode de chez nous

Elo elo elo elo
Elo elo elo
Elo elo elo elo
Elo elo elo

Je saute à la mode
Ma mode préférée
Oui, je saute à la mode
La mode de chez nous

Elo elo elo elo
Elo elo elo
Elo elo elo elo
Elo elo elo

Je cours à la mode
Ma mode préférée
Oui, je cours à la mode
La mode de chez nous

Elo elo elo elo
Elo elo elo
Elo elo elo elo
Elo elo elo

Je tourne à la mode
Ma mode préférée
Oui je tourne à la mode
La mode de chez nous

Elo elo elo elo
Elo elo elo
Elo elo elo elo
Elo elo elo

Je danse à la mode
Ma mode préférée
Oui je danse à la mode
La mode de chez nous

Je danse à la mode
Ma mode préférée
Oui je danse à la mode
La mode de chez nous



2 SEKOLA ENFANTS DU CONGO

En Lari/français

Béto bishi Congo
Twa tomuéno sala
Ntangu ya ndolo
Yoka yi yokanga } x2

Sekola
Ye mama sekola
Sekola ye sekola
ye mama sekola } x2

Enfants du Congo
Dépêchons-nous
La pluie va tomber
Plantons du maïs
Enfants du Congo
Dépêchons-nous
La pluie va tomber
Plantons du gombo

Sekola ye mama sekola
Sekola ye sekola
ye mama sekola } x2

Béto bishi Congo
Twa tomuéno sala
Ntangu ya ndolo
Yoka yi yokanga } x2

Sekola ye mama sekola
Sekola ye sekola
Ye mama sekola } x2



3 HE LUMPUNGU NZALA

En Lari/français

He lumpungu nzala
Toko ta yaba kueto } x4

Ah ba ntsi ku mpa
Ah ba ntsi ku mpa
Ntsanga mankondi wa woue } x2

He lumpungu nzala
He lumpungu nzala
Toko ta yaba kueto } x4

Ah ba ntsi ku mpa
Ah ba ntsi ku mpa
Njita bibete wa woue } x2

Ah ba ntsi ku mpa
Ah ba ntsi ku mpa
Nkutu malombo wa woue } x2

TRADUCTION

Eh petite libellule
Et si on allait pêcher ?
Qu'est ce tu m'offres pour
t'accompagner à la pêche
Je t'offrirai un régime de bananes
Je t'offrirai des pépins
Je t'offrirai des baies
Je t'offrirai du jus de mangues

4 LUMINGO LUA MBOTE QUE C'EST BEAU LES DIMANCHES

En Kituba

Lumingo lua mbote
Hein hein
Kiesse na kiesse
Hein hein

} x2

Ku Sakana mbote
Hein hein
Kiesse na kiesse
Hein hein
Ku dia mbote
Hein hein
Kiesse na kiesse

Lumingo lua mbote
Hein hein
Kiesse na kiesse
Hein hein

} x2

Ku tambula mbote
Hein hein
Kiesse na kiesse
Hein hein

Ku pema mbote
Hein hein
Kiesse na kiesse
Hein hein

Lumingo lua mbote
Hein hein
Kiesse na kiesse
Hein hein

} x2

Ku tanga mbote
Hein hein
Kiesse na kiesse
Hein hein

Ku sala mbote
Hein hein
Kiesse na kiesse
Hein hein

TRADUCTION

J'aime les dimanches
J'aime beaucoup les dimanches
On est en famille
On joue
Et on mange de bons plats
J'aime les dimanches
J'aime beaucoup les dimanches
On part en promenade
Ou on reste au calme
J'aime les dimanches
J'aime beaucoup les dimanches
On est en famille
On chante
Et on danse aussi



5 BU BA TELE KUNA COMMENT ÇA VA ?

En lari

Jeu dans un groupe d'enfants pour
faire bouger et danser avec des
gestes

Eh bu ba tele kuna
Eh mame je ne te connais pas
Eh bu ba tele kuna
Eh mame je ne te connais pas

Mama I ngo
Jeune homme je ne te connais pas
Eh mama I ngo
Jeune homme je ne te connais pas

Njele Njele meno
Buelekete yaya
Njele Njele meno
Buelekete yaya

Mama ntimba
Mama ntimba kuani ntsia
Na bua ku tiya mama
Mama ntimba
Mama ntimba kuani ntsia
Na bua ku tiya mama

Njele Njele meno
Buelekete yaya
Njele Njele meno
Buelekete yaya

Bu ba tele kuna
Eh mame je ne te connais pas
Bu ba tele kuna
Eh mame je ne te connais pas

Mama I ngo
Jeune homme je ne te connais pas
Mama I ngo je ne te connais pas

Njele Njele meno
Buelekete yaya
Njele Njele meno
Buelekete yaya

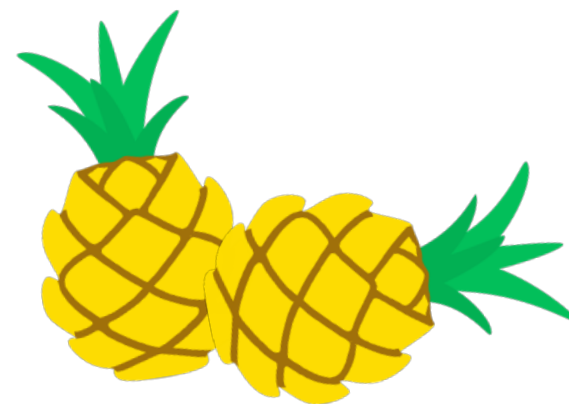
Mama ntimba
Mama ntimba kuani ntsia
Na bua ku tiya mama
Mama ntimba
Mama ntimba kuani ntsia
Na bua ku tiya mama

Njele Njele meno
Buelekete yaya
Njele Njele meno
Buelekete yaya

TRADUCTION

Regarde-moi !
Viens danser avec moi
Je ne te connais pas
Et je ne danserai pas avec toi

Regarde-moi !
Comment ça va ?
Je ne te connais pas
Et je ne te répondrai pas



6 BETO TU BAKIRI LA PÊCHE A ÉTÉ BONNE

En lari

Beto tu bakiri
Tu tomolo dia kueto
Beto tu bakiri
Tu tomolo dia kueto

Bo ba lembolo baka
Nkolela ka nti ba dia e eh
Bo ba lembolo baka
Nkolela ka nti ba dia e eh

Beto tu yu kuti
Tu tomolo dia kueto
Beto tu yu kuti
Tu tomolo dia kueto

Bo ba lembolo baka
Nkolela ka nti ba dia e eh
Bo ba lembolo baka
Nkolela ka nti ba dia e eh

Fumukadia
Laniandi
Fumukadia
Laniandi
Fumukadia
Laniandi
Fumukadia
Laniandi

Kulu kutu kutu
Kulu kutu kutu
Eh mama kulu ku dia
Kulu vuangu vuangu
Kulu vuangu vuangu
Eh mama kulu ku dia
Beto tu bakiri
Tu tomolo dia kueto

Kulu kutu kutu
Kulu kutu kutu
Eh mama kulu ku dia
Kulu vuangu vuangu
Kulu vuangu vuangu
Eh mama kulu ku dia
Beto tu bakiri
Tu tomolo dia kueto

Bo ba lembolo baka
Nkolela ka nti ba dia e eh
Bo ba lembolo baka
Nkolela ka nti ba dia e eh

Beto tu yu kuti
Tu tomolo dia kueto
Beto tu yu kuti
Tu tomolo dia kueto

Bo ba lembolo baka
Nkolela ka nti ba dia e eh
Bo ba lembolo baka
Nkolela ka nti ba dia e eh

Fumukadia
Laniandi
Fumukadia
Laniandi
Fumukadia
Laniandi
Fumukadia
Laniandi

TRADUCTION

Nous sommes contents
La pêche a été bonne
On va bien manger
Ceux qui rentrent sans poisson
iront au lit le ventre vide

7 MUNTSONGUI PETITE SAUTERELLE

En Lari

Eeeh muntsongui songuela ndila
Muntsongui songuela
Eeeh muntsongui songuela ndila
Eh songuela

} x4

Hé petite sauterelle
Montre-nous le chemin
Montre-le-nous
On te suivra
Et on te rattrapera

Na ku landa ntsia na ku baka
Na ku landa ntsia na ku baka
Na ku landa ntsia na ku baka
Na ku landa ntsia na ku baka

Lumbembemba songuela ndila
Muntsongui songuela
Muntsongui songuela
Lumbembemba songuela ndila
Eh songuela

Hé petit papillon
Montre-nous le chemin
Montre-le-nous
On te suivra
Et on te rattrapera

Eeeh muntsongui songuela ndila
Muntsongui songuela
Eeeh muntsongui songuela ndila
Eh songuela

8 MWANA NKOMBO LE PETIT CABRI

En lari

Eh muana nkombo
Ha he muana nkombo ha he
Eh muana nkombo
Ha he muana nkombo ha he

Eh muana nkombo wa yenda ku zandu eh
Muana nkombo
Ha he

} x2

Eh muana nkombo
Ha he muana nkombo ha he

} x2

Muana nkombo wa yenda ku sangui
Muana nkombo
ah eeh

} x2

Eh muana nkombo
Ha he muana nkombo ha he

} x2

TRADUCTION

Le petit cabri est allé au marché
s'amuser
Il est allé gambader ici et là
Joueur, il fait des cabrioles ici et là



9 NTSANGU ZI LES BONNES NOUVELLES

En lari

Baala ba le Kuilou
Ntsangu za wu zi mwangane
Bana ngo
Uma uma

Baala ba le Niari
Ntsangu za wu zi mwangane
Bana ngo
Uma uma

Baala ba le Pool
Ntsangu za wu zi mwangane
Bana ngo
Uma uma

Baala ba le Koumou
Ntsangu za wu zi mwangane
Bana ngo
Uma uma

Avancez
Bana ngo
Uma uma

Reculez
Bana ngo
Uma uma

Bougez les hanches
Bana ngo
Uma uma

Tapez des mains
Bana ngo
Uma uma

Tapez des pieds
Bana ngo
Uma uma

Sautez
Bana ngo
Uma uma

Bala ba Les Plateaux
Ntsangu za wu zi mwangane
Bana ngo
Uma uma

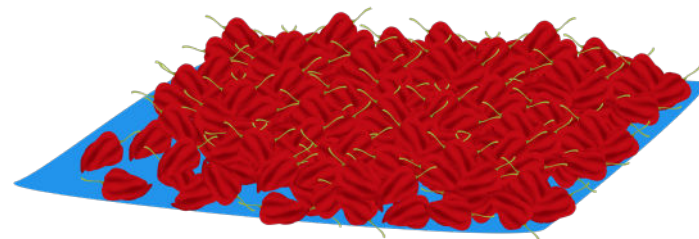
Bala ba La Bouenza
Ntsangu za wu zi mwangane
Bana ngo
Uma uma

Bala ba Likouala
Ntsangu za wu zi mwangane
Bana ngo
Uma uma

Bala ba La Sangha
Ntsangu za wu zi mwangane
Bana ngo
Uma uma

Avancez
Reculez
Bougez les hanches
Tapez des mains
Tapez des pieds
Sautez

Avancez
Reculez
Bougez les hanches
Tapez des mains
Tapez des pieds
Sautez



10 NGANDO LE CROCODILE

En Lingala

Niama na mayi e
Ngando niama na mayi e

Niama na mayi e
Iye ngando oh
Niama na mayi e

Ngando niama na mayi
Tu manges le biwari
Avec le tikuanga
Avec le bibete
Ba chiri na malombo

Niama na mayi e
Ngando niama na mayi e

Tu manges le musoso
Avec le muntsambu

Niama na mayi e
Ngando niama na mayi e

Niama na mayi e
Iiye nguando
Niama na mayi e

Niama na mayi e
Niama na mayi e
Ngando niama na mayi e

Niama na mayi e
Niama na mayi e
Ngando niama na mayi e

TRADUCTION

Tu vis dans l'eau
Manges-tu des sardines séchées ?
Avec de la chikuangue ?
Avec des graines de courge ?
Avec des baies sauvages ?
Avec des légumes ?
Avec du poisson salé ?
Avec du poisson fumé ?
Avec de la galette de manioc ?
Avec du hareng fumé ?
Avec du manioc ?
Avec du poisson chat ?
Avec des ignames ?



11 PETITS LOUPS

En Lari/français

Petits loups
Ah ah nous sommes les petits
Petits loups
Ah ah nous sommes les petits

Petits louveteaux
Nous sommes les petits louveteaux
Petits louveteaux
Nous sommes les petits louveteaux

Petits loups
Ah ah nous sommes les petits
Ah ah nous sommes les petits
Petits louveteaux
Nous sommes les petits débutants
Nous sommes les petits débutants

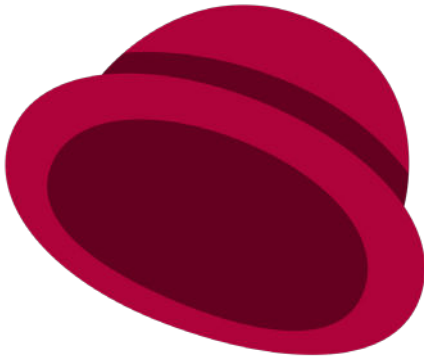
Petits loups
Ah ah nous sommes les petits
Ah ah nous sommes les petits
Petits louveteaux
Nous sommes les petits du CP
Nous sommes les petits du CP
Hé les petits loups de l'après-midi
Ce n'est pas l'heure de la sieste
Le maître vous attend
Pour du découpage collage, et coloriage

Petits loups
Ah ah nous sommes les petits
Ah ah nous sommes les petits
Petits louveteaux
Nous sommes les petits louveteaux
Nous sommes les petits louveteaux

Petits loups
Ah ah nous sommes les petits
Ah ah nous sommes les petits
Petits louveteaux
Nous sommes les petits louveteaux
Nous sommes les petits louveteaux

Hé les petits loups de l'après-midi
Vous venez pour le goûter ?
Le maître vous attend
Pour découper, coller et colorier

Petits loups
Ah ah nous sommes les petits
Ah ah nous sommes les petits
Petits louveteaux
Nous sommes les petits louveteaux
Nous sommes les petits louveteaux



12 TCHÉ TCHÉ KOULÉ

Onomatopées

Jeu de rythme et de répétition qui se joue debout, invite à bouger et à faire des claps.

Le chef du groupe chante une phrase et fait un mouvement, les autres enfants répètent la phrase et le mouvement

Tché tché koulé
Tché tché koulé
Tché tché koulé
Tché tché koulé

Tché kofi sa
Tché kofi sa

Kofissa langa
Kofissa langa

Langa tchééé
Langa tchééé

Balélé
Balélé
Balélé
Balélé

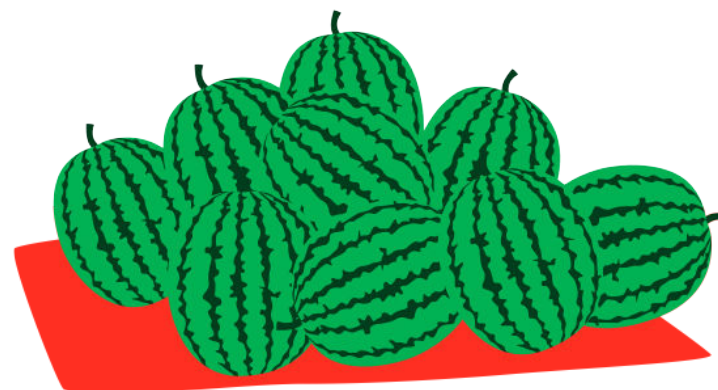
Tché tché koulé
Tché tché koulé
Tché tché koulé
Tché tché koulé

Tché tché kofi sa
Tché tché kofi sa

Kofissa langa
Kofissa langa

Langa ki langa
Langa ki langa

Balélé
Balélé
Balélé
Balélé



13 ME NA NI SOLA AVEC QUI JE VAIS DANSER

En Lari/français

Eh he na ni sole
Sola kuaku ka ntso wu zololo
Eh he na ni sole
Sola kuaku ka ntso wu zololo

Eh we na biata
Wena biata ku sola ndi e
Eh we na biata
Wena biata ku sola ndi e

Eh he na ni sola
Sola kuaku ka ntso wu zololo
Eh he na ni sola
Sola kuaku ka ntso wu zololo

Eh we na nvindu
We na nvindu ku solandi ee
Eeeh nguala ta ba kueto
Diyo o ooh diyo ooh diyo
Eh we na nvindu
We na nvindu ku solandi ee
Eeeh nguala ta ba kueto
Diyo o ooh diyo ooh diyo

Avec qui je vais danser ?
Avec celui qui te plaît
Celui qui fait le pitre ?
Ne le choisis pas
Mais alors
Avec qui je vais danser ?
Avec celui qui te plaît
Celui qui tape des mains ?
Tu peux le choisir

Eh he na ni sole
Sola kuaku ka ntso wu zololo
Eh he na ni sole
Sola kuaku ka ntso wu zololo



14 CONGO É

En Lari

Bala ba Ngoudi mossi
Nzambié o Nzambié o
Bala ba Ngoudi mossi
Nzambié o Nzambié o

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é